

NUEVAS PUBLICACIONES

Proyectos de Traducción en Brazil y Venezuela Financiados por la Mellon

La culminación de estos dos proyectos de traducción, publicación y divulgación en el Brasil y Venezuela son un aporte extraordinario que aumenta considerablemente el número de publicaciones técnicas sobre conservación y preservación en portugués y en español. Mil gracias a la Fundación Andrew W. Mellon y mil felicitaciones a los coordinadores y las muchas otras personas que contribuyeron en esta gran obra.

En Portugués:

Una serie de 52 textos técnicos bajo el título "Conservação Preventiva em Bibliotecas e Arquivos" fue publicada en el Brasil, con el aporte financiero de la Fundación Andrew W. Mellon y la Fundación Vitae; la colaboración de la Comisión de Preservación y Acceso, programa internacional del Consejo de Recursos de Bibliotecas e Información, en los EE UU; y, la colaboración del Archivo Nacional, FUNARTE y la Fundación Getulio Vargas en el Brasil. La Coordinadora del proyecto fue Ingrid Beck, con la Asesoría de Solange Zuñiga. Información: Ingrid Beck, Arquivo Nacional do Brasil, Rua Azeredo Coutinho 77, Rio de Janeiro, RJ, 22030-170

En Español:

Varios textos técnicos que incluyen el Manual para Preservación de Material de Archivos y Bibliotecas del Northeast Document Conservation Center (NEDCC) fueron traducidos y publicados dentro de la serie Conservaplan, Documentos para Conservar, de la Biblioteca Nacional de Venezuela, Centro de Conservación de Papel, Centro Regional IFLA-PAC para la América Latina y el Caribe. Este proyecto contó con el financiamiento de la Fundación Andrew W. Mellon y la colaboración la Comisión de Preservación y Acceso, programa internacional del Consejo de Recursos de Bibliotecas e Información. Las siguientes personas constituyeron el Comité Editorial: Virginia Betancourt, Lourdes Blanco y Aurelio Alvarez. Información: Biblioteca

Nacional de Venezuela, Centro de Conservación de Papel, Edificio Rogi, Piso 1, Calle Soledad con Calle Las Piedritas, Zona Industrial La Trinidad, Caracas, Venezuela.

Publicación y Distribución de las Notas del Instituto Canadiense de Conservación (ICC) traducidas al español:

El Centro Nacional de Conservación y Restauración de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos de Chile esta llevando a cabo un proyecto de traducción al español de las Notas del Instituto Canadiense de Conservación (CCI Notes) para su publicación y posterior distribución. Un total de 87 Notas del ICC estarán listas a fines del año 1999. A partir de un acuerdo formal firmado con el ICC, este proyecto cuenta con financiamiento de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos de Chile y de la Fundación Andes.

Las coordinadoras de este proyecto son: Magdalena Krebs Kaulen, Directora del CNCR, Adriana Saez, Bibliotecaria del CNCR y Editora de la revista Conserva. Las instituciones interesadas en recibir estas las publicaciones, pueden dirigirse a: Adriana Saez, Centro Nacional de Conservación y Restauración, Av. Kennedy 9350 - Vitacura, Santiago - Chile Tel: 56-2-224-3782 Fax: 56-2-201-8896; C-e: <cncrdbam@reuna.cl>

Manual de conservación de fotografía:

Csillag Pimstein, Ilonka. 1997 Conservación: Fotografía Patrimonial, Santiago de Chile: Biblioteca Nacional de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.

Nueva revista sobre conservación:

Conserva, Revista del Centro Nacional de Conservación y Restauración, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos. Publicación anual: No. 1, 1997, distribuida por suscripción y canje. Avenida Kennedy 9350, Santiago, Chile. Tel: 56-2-224-3782, Fax: 56-2-201-8896. Correo-e: <cncrdbam@reuna.cl>

Notas de La Habana

El 16 de Septiembre en la Sede del Archivo Nacional de Cuba se dieron cita los conservadores de varias instituciones cubanas, para participar en el conservatorio con colegas que fueron invitados a diferentes instituciones de Estados Unidos.

Maritza Dorta, del Instituto de Historia de Cuba, participante en el XXV Congreso Anual del Instituto Americano de Conservación, comentó sobre su asistencia al evento, y transmitió las informaciones obtenidas en los talleres de iluminación, en la sesión latinoamericana y las sesiones generales del evento, donde resaltó la importancia de la temática central "Compensación por Perdidas". Igualmente puso a disposición de los presentes toda la información bibliográfica y catálogos de materiales obtenidos en los Estados Unidos.

Seguidamente los especialistas en Restauración, Inés Baró del Archivo Nacional; Isabel Martí de la Biblioteca Nacional y Teresa Miranda del Instituto de Literatura y Lingüística, todas invitadas por el Centro de Conservación de Documentos del Nordeste en Andover, MA, refirieron las experiencias adquiridas en ese prestigioso centro, y dieron una panorámica general de otros visitados tales como la Biblioteca del Congreso, el Archivo Nacional, y otros talleres de Washington y Boston.

En esta reunión fue creado el Grupo de trabajo de Conservadores y Restauradores con el objetivo de promover encuentros periódicos para el intercambio de experiencias e información sobre las técnicas de la preservación de los acervos culturales. Como coordinadoras del grupo fueron propuestas la Sra. Inés Baró del Archivo Nacional, Sra. Amelia Gomez del Inst. de Historia y la Sra. Patricia Martinez del CNCRM.

Lic. Mercedes Castro
OCPI, La Habana, Cuba
Correo-e: <onitem@ceniai.cu>

Proyecto Cooperativo de Conservación Preventiva para Bibliotecas y Archivos de Chile

El Centro Nacional de Conservación y Restauración de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos de Chile ha dado inicio al Proyecto Cooperativo de Conservación Preventiva para Bibliotecas y Archivos financiado por The Andrew W. Mellon Foundation. Será realizado durante los próximos dos años y tiene como objetivo desarrollar un programa de difusión y capacitación en conservación preventiva para el personal de instituciones que cautelan material gráfico en bibliotecas y archivos de todo el país con el fin de asegurar el uso y el acceso de la

información contenida en las colecciones, así como promover la coordinación inter-institucional para la ejecución de programas de conservación preventiva.

El proyecto contempla tres actividades:

- La elaboración de una base de datos con información sobre la mayor cantidad de instituciones, sus colecciones y su estado de conservación

- La difusión y diseminación de literatura técnica especializada en conservación preventiva, la cual será seleccionada, en algunos casos traducida al

español y publicada especialmente para el proyecto

- La realización de cuatro seminarios en diferentes regiones del país para al menos 80 participantes.

Magdalena Krebs Kaulen,
Directora del CNCR,
Paloma Mujica Gonzalez,
Jefe Laboratorio de Papel del CNCR
Coordinadoras del proyecto